

**Darovacia zmluva č. 04/2023**  
*Donation agreement No. 04/2023*

**I.**  
**Zmluvné strany**  
*Contractual parties*

**Darca/Donor**

Obchodné meno/Company name:  
 Konajúci/Represented:

So sídlom/Registered address:

IČO/ID No.:

DIČ DPH/VAT:

Zapísaný/Registered:

**Magna PT s.r.o.**

Katarína Vaškovičová, konateľka/company executive

Martin Hluchý, konateľ/company executive

Perínska cesta 282, 044 58 Kechnec

51 286 378

SK2120665613

v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,

Oddiel: Sro, Vložka č.: 42926/VI in the Business Register of  
 the District Court Košice I, Section Sro, Insert No.: 42926/VI

(ďalej aj „darca“ alebo „Magna PT“)

**Obdarovaný/Beneficiary**

Názov/Name:

**TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH/Technical University of Košice**  
**Fakulta elektrotechniky a informatiky/Faculty of Electrical Engineering and Informatics**

So sídlom/Address:

Zastúpená/Represented:

IČO/ID No.:

DIČ/Tax No.:

IČ DPH/VAT:

Registrovaný/Registered:

Katedra technológií v elektronike/Department of Technologies in Electronics

Letná č. 1/9, 042 00 Košice - Sever

prof. Ing. Liberios Vokorokos, PhD., dekan fakulty/dean of the faculty

prof. Ing. Alena Pietriková, CSc., vedúca katedry/head of the department

00397610

2020486710

SK2020486710

zriadená Vládnym nariadením č. 79/1969 Zb. o zmenách v organizácii  
 vysokých škôl/ established by Government regulation no. 79/1969 Coll. about  
 changes in the organization of universities

Bankové spojenie/Bank:

Číslo účtu/Account No.:

Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 32/State treasury

SK29 8180 0000 0070 0008 2159

(ďalej aj „obdarovaný“ alebo „Katedra“)/(hereinafter also „beneficiary“ or „department“)  
 (spolu aj „zmluvné strany“)/(together also „contracting parties“)

V rámci vzájomnej spolupráce medzi Fakultou elektrotechniky a informatiky Technickej univerzity v Košiciach, Katedrou technológií v elektronike a spoločnosťou Magna PT, s.r.o. sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení darovacej zmluvy za nasledovných podmienok:

As part of cooperation between the Faculty of Electrical Engineering and Informatics of the Technical University in Košice, the Department of Electronics Technologies, and company Magna PT, the contracting parties agreed conclude a donation contract under the following conditions:

## II.

### **Predmet zmluvy**

#### *Subject of the contract*

1. Predmetom darovania sú finančné prostriedky vo výške 3.000,- EUR (slovom: tritisíc eur), ktoré budú použité na podporu činnosti (t. j. organizácia konferencie Elektrotechnológie 2023, ktorá sa uskutoční v dňoch 24.5. 2023 - 26.5. 2023.) Katedry technológií v elektronike na Fakulte elektrotechniky a informatiky Technickej univerzity v Košiciach.

*The subject of the donation is the funds in the amount of EUR 3.000 (in words: three thousand euros), which will be used to support the financing of activities (i.e., organization of the conference electrotechnology 2023, which will take place on 24.5. 2023 - 26.5. 2023) of the Department of Technologies in Electronics at the Faculty of Electrical Engineering and Informatics of the Technical University in Košice.*

2. Darca poukáže darované finančné prostriedky určené na účely uvedené v článku II. zmluvy obdarovanému jednorazovo na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 dní odo dňa podpísania tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.

*The donor will transfer donated funds intended to be used for purposes specified in Article II. of contract to the beneficiary as a one-time payment to the account indicated in the header of this contract within 15 days from the date of signing of this contract by both contracting parties.*

## III.

### **Ostatné dohodnuté podmienky**

#### *Others agreed conditions*

1. Obdarovaný tieto finančné prostriedky prijíma a použije ich výlučne v zmysle predchádzajúceho článku zmluvy.

*The beneficiary accepts these funds and will use these funds exclusively in accordance with the previous article of the contract.*

2. V prípade, že obdarovaný použije darované finančné prostriedky na iné účely ako dohodnuté v článku II. tejto zmluvy, môže sa darca domáhať vrátenia daru. Obdarovaný sa zaväzuje vrátiť poskytnuté finančné prostriedky do 10 dní odo dňa doručenia výzvy darcu na vrátenie finančných prostriedkov z dôvodu uvedeného porušenia zmluvy obdarovaným.

*If the beneficiary uses donated financial funds to other purposes than are agreed in Article II. of this contract, the donor may demand the return of the donation. The beneficiary undertakes to return the funds provided within 10 days from the date of delivery of the donor's request to return the funds due to the listed breach of contract by the beneficiary.*

3. V prípade porušenia zmluvy obdarovaným, sa obdarovaný zaväzuje vrátiť aj akékoľvek úžitky spojené s darom a to od momentu porušenia zmluvnej povinnosti až do úplného vrátenia daru darcovi.

*In case of breach of contract by the beneficiary, the beneficiary undertakes to return any benefits associated with the donation from the moment of breach of contractual obligation until the donation is fully returned to the donor.*

## IV.

### **Záverečné ustanovenia**

#### *Final provisions*

1. Darca i obdarovaný zhodne vyhlasujú, že si túto darovaciu zmluvu pred jej podpisom prečítali, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne.

*The donor and the beneficiary jointly declare that they have read this donation agreement before signing it, that it was concluded after mutual negotiation according to their true and free will, certainly, seriously, and clearly.*

2. Darovacia zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých obidve zmluvné strany obdržia dve vyhotovenia.

*The donation contract is drawn up in four identical versions, of which both parties to the contract will receive two versions.*

3. Darca podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že súhlasí, aby obdarovaný spracúval jeho vyššie uvedené údaje v databáze darovacích zmlúv po dobu 5 rokov.

*By signing this contract, the donor declares that he agrees to the beneficiary processing his above-mentioned data in the database of donation contracts for a period of 5 years.*

4. Zmeny a doplnky tejto zmluvy možno vykonať formou dodatku k tejto zmluve odsúhlaseného oboma zmluvnými stranami.

*Amendments and additions to this contract may be made in the form of an addendum to this contract agreed by both contracting parties.*

5. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

*This contract is a mandatorily published contract according to § 5a of Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain laws (the Freedom of Information Act), as amended.*

6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnej registri zmlúv v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

*This contract becomes valid on the day it is signed by the contracting parties and effective on the day following its publication in the central register of contracts in accordance with the provisions of § 47a of Act no. 40/1964 Coll. Civil Code as amended and § 5a of Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain laws (the Freedom of Information Act), as amended.*

**19. 05. 2023**

V/In Košiciach, dňa/date ... 2023



prof. Ing. Liberios Vokorokos, PhD.  
dekan fakulty/dean of the faculty

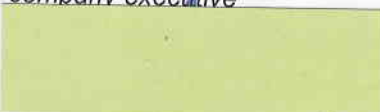


prof. Ing. Alena Pietriková, CSc.  
vedúca katedry/head of the department

V/In Kechneci, dňa/date ... 2023



za Magna PT s.r.o.  
Katarína Vaškovičová, konateľka  
company executive



za Magna PT s.r.o.  
Martin Hluchý, konateľ  
company executive